

## **lê, viva meu deus**

lê, viva meu deus

**lêeee, viva meu deus, camará**

lê, viva meu mestre

**lêeee,viva meu mestre, camará**

lê, quem me ensinou

**lêeee, quem me ensinou, camará**

lê, a malandragem

**lêeee, a malandragem, camará**

lê, a capoeira

**lêeee, a capoeira, camará**

lê, galo cantou

**lêeee, galo cantou, camará**

lê, cocoroco

**lêeee, cocoroco, camará**

lê, vamos embora

**lêeee, vamos embora, camará**

lê, é hora, é hora

**lêeee, é hora, é hora, camará**

lê, agua de beber

**lê, agua de beber, camará**

Venha Vê Angola  
DRESDEN  
Grupo de capoeira  
angola

**Textbuch**

## **A canoa virou marinheiro**

A canoa virou marinheiro  
No fundo do mar tem dinheiro  
Das Kanu ist gekentert, Matrose  
Auf dem Meeresgrund liegt Geld

## **A canoa virou marinheiro**

No fundo do mar tem segredo  
Auf dem Meeresgrund liegt ein  
Geheimnis

## **A canoa virou marinheiro**

No fundo do mar tem malícia  
Auf dem Meeresgrund gibt es  
Malicia

## **A canoa virou marinheiro**

No fundo do mar tem capoeira  
Auf dem Meeresgrund gibt es  
Capoeira

## **A canoa virou marinheiro**

Mas se virou deixa virar  
Aber wenn es kentert, nimm es  
hin

## **A canoa virou marinheiro**

Oi está lá no fundo do mar  
Oh jetzt liegt es da auf dem  
Meeresgrund

## **A canoa virou marinheiro**

## **Sai do Kongo, passei por Angola**

Sai do Kongo  
Passei por Angola  
Chegei aqui agora  
Quero vadiar angola  
Ich habe den Kongo verlassen  
Habe Angola durchquert  
Jetzt bin ich hier  
Und will Capoeira Angola spielen

## **Sai do Kongo**

## **Passei por Angola**

## **Chegei aqui agora**

## **Quero vadiar angola**

Quero vadiar Angola  
Quero vadiar Angola  
Berimbau ta me chamando  
Vamos vadiar Angola  
Ich will Angola spielen  
Ich will Angola spielen  
Das Berimbau ruft,  
lass uns Angola spielen

## **Coro**

Quero vadiar  
Olha quero vadiar  
Capoeira de Angola  
Eu tambem quero jogar  
Ich will spielen  
Los, ich will spielen  
Capoeira Angola  
ich will auch dabei sein

## Nunca vi casa nova cair

Ave Maria, me deus  
nunca vi casa nova cair  
nunca vi casa nova cair  
eu já vi casa velha cair

Heilige Maria, um Gottes Willen  
Noch nie hab ich ein neues Haus  
einstürzen sehen (2x)  
Ich habe schon ein altes Haus  
einstürzen sehen

### Coro:

**Ave Maria, me deus,  
nunca vi casa nova cair**

Eu já vi casa velha cair  
nunca vi casa nova cair

Ein altes Haus habe ich schon  
einstürzen sehen,  
aber noch nie ein neues

### **Coro**

Eu já vi a menina cair  
Eu já vi o menino cair

Ich hab schon das Mädchen  
fallen sehen  
Ich hab schon den Jungen fallen  
sehen

## Xuê Xua

Eu pisei na folha seca  
vim fazer Xuê Xua  
Xuê Xuê Xuê Xua

Ich bin auf das trockene Laub  
getreten  
es machte Xuê Xua

**E vim fazer Xuê Xua**

und es machte Xuê Xua

Xuê Xuê Xuê Xua

Xuê Xuê Xuê Xua

**E vim fazer Xuê Xua**

(lautmalerische Umschreibung  
für Rascheln)

Na volta que mundo deu na volta  
que mundo da

Die Welt dreht sich und dreht  
sich...

**E vim fazer Xuê Xua**

Joga perna para cima, deixa  
nego vadiar

Wirf die Beine in die Luft, lass  
den Schwarzen spielen

## Sao Bento me chama

**Ai Ai Ai Ai**

Sao Bento me chama

**Ai Ai Ai Ai**

Sao Bento chamou

**Ai Ai Ai Ai**

chamou pra jogar

**Ai Ai Ai Ai**

Capoeira, menino

**Ai Ai Ai Ai**

Puxa e bota no chão

**Ai Ai Ai Ai**

Castiga esse nego

**Ai Ai Ai Ai**

Conforme a razão

**Ai Ai Ai Ai**

Capoeira de Angola

**Ai Ai Ai Ai**

Jogo com coração

**Ai Ai Ai Ai**

Ai Ai Ai Ai

Sankt Benedikt ruft mich

Sankt Benedikt hat gerufen

er hat zum Spielen gerufen

Capoeira, Junge!

Zieh und wirf ihn zu Boden

Bestrafe diesen Schwarzen,

wie es sich gehört

Capoeira Angola

Ein Spiel von Herzen

## A bananeira caiu

Mas o facão bateu em baixo

**A bananeira caiu**

Mas o facão tava amolado

**A bananeira caiu**

Cai, cai bananeira

**A bananeira caiu**

Cai, cai, cai bananeira

**A bananeira caiu**

Die Machete hat zugeschlagen

Die Bananenstaude ist gefallen

Das Messer war recht scharf

Falle, falle Bananenstaude!

Falle, falle, falle, Bananenstaude!

## Camunjerê

Camunjerê  
Como vai, como tá

### Camunjerê

Ô como vai vosmicê?

### Camunjerê

Como vai de saúde

### Camunjerê

Me interessa saber

### Camunjerê

Vim aqui pra lhe ver

### Camunjerê

Para mim é um prazer

### Camunjerê

Camunjerê  
Wie geht's, alles klar?

Camunjerê

Oh, wie geht's Dir?

Was macht die Gesundheit?

Ich würds gerne wissen

Ich kam hierher um Dich zu  
sehen

Es ist mir eine Freude

## Canarinho d'alemanha

Canarinho d'alemanha  
Quem matou meu curió?  
Na roda de capoeira  
Quero ver quem é o melhor.

### Coro:

**Canarinho d'alemanha**  
**Quem matou meu curió?**

Eu jogo capoeira  
Mas Pastinha é o maior.

### Coro

O segredo da lua  
Quem sabe é o clarão do sol.

### Coro

Eu jogo capoeira  
Da Bahia a Maceió.

Deutscher Kanarienvogel  
Wer hat meinen **Curió\***  
umgebracht?  
Im Kreis der Capoeira  
will ich sehen, wer der Bessere  
ist

Deutscher Kanarienvogel  
Wer hat meinen Curió  
umgebracht?  
Ich spiele Capoeira  
aber Pastinha ist der Größte

Das Geheimnis des Mondes  
liegt im Strahlen der Sonne

Ich spiele Capoeira  
von Bahia bis Maceió

\*Curio: vom Aussterben bedrohte Vogelart, botanisch:  
*Oryzoborus angolensis*, auf deutsch  
Schwarzkopf-Reisknacker,  
begehrter und wertvoller Singvogel,  
mit dem Handel betrieben wird

## **Dim, dim, dim, lá vai viola**

Dim, dim, dim, lá vai viola, Segura esse nego no jogo de angola,	Dim, dim, dim, singt die Viola Der Schwarze ist beim Capoeira kaum zu bremsen
--	---

<b>Dim, dim, dim, lá vai viola</b>	Dim, dim, dim, singt die Viola
------------------------------------	--------------------------------

Lêlê lá vai viola	Lêlê so singt die Viola
-------------------	-------------------------

<b>Dim, dim, dim, lá vai viola,</b>	Dim, dim, dim, singt die Viola
-------------------------------------	--------------------------------

Segura menino esse corpo de mola	Dieser Junge ist super – elastisch
-------------------------------------	---------------------------------------

## **Dona Maria como vai você**

Vai você, vai você	Wie geht's, wie geht's?
<b>Dona Maria como vai você</b>	Frau Maria wie geht's Ihnen?
Mas como passou, como vai você?	Wie ist es Ihnen ergangen, wie geht's?

<b>Dona Maria como vai você</b>	
Joga bonito que eu quero aprender	Spiele schön damit ich lerne

<b>Dona Maria como vai você</b>	
Quero aprender a jogar com você	Ich möchte von dir lernen, wie man spielt

<b>Dona Maria como vai você</b>	
Faça jogo de baixo que eu quero ver	Ich möchte ein Spiel am Boden sehen

<b>Dona Maria como vai você</b>	
Como vai você, como vai você?	Wie geht's Ihnen wie geht's Ihnen?

<b>Dona Maria como vai você</b>	
Joga bonito que o mestre quer ver	Spiele schön, das will der Mestre sehen

<b>Dona Maria como vai você</b>	
Capoeira não é karaté	Capoeira ist nicht Karate

<b>Dona Maria como vai você</b>	
Joga bonito pra mim aprender	Spiele schön, damit ich lerne

<b>Dona Maria como vai você</b>	
---------------------------------	--

## É no balanço do mar

É no balanço do mar,  
que eu vou voltar pra angola

Auf den Wogen des Meeres  
kehre ich zurück nach Angola

**É no balanço do mar,  
que eu vou voltar pra angola**

Que eu vou  
**Voltar pra Angola**  
Que eu vou  
**Voltar pra Angola**

Ich kehre zurück  
Nach Angola  
Ich kehre zurück  
nach Angola

Eu vou ver minha história  
**Vou voltar pra angola**  
Eu vou ver meu tesouro  
**Vou voltar pra angola**  
Eu vou ver angoleiro  
**Vou voltar pra angola**  
Angoleiro legeiro  
**Vou voltar pra angola**  
Eu não sou angolano  
**Vou voltar pra angola**  
mais eu sou angoleiro

Ich werde meine Geschichte  
erfahren  
Ich werde nach Angola  
zurückkehren  
Ich werde meinen Schatz finden  
Ich werde den Angoleiro treffen  
flinker Angoleiro  
Ich bin kein Angolaner  
Aber ich bin Angoleiro

## Ê, Paraná

Ê, Paraná  
Paraná, Paraná ê, Paraná

Ê, Paraná  
Paraná, Paraná ê, Paraná

### Ê, Paraná

Eu não vou na sua casa, Paraná

Ich gehe nicht zu dir

### Ê, Paraná

Pra você não ir na minha, Paraná

Damit du nicht zu mir kommst

### Ê, Paraná

Porque você tem boca grande,  
Paraná

Weil du immer großen Hunger  
hast

### Ê, Paraná

Vai comer minha galinha, Paraná

mir das Essen wegisst

### Ê, Paraná

Paraná está me chamando, Paraná

Paraná ruft mich

### Ê, Paraná

Me chamando pra jogar, Paraná

ruft mich zum Spielen

### Ê, Paraná

Minha mãe está me chamando,  
Paraná

Meine Mutter ruft nach mir

### Ê, Paraná

Vê que vida de moleque, Paraná

als wär ich noch ein Kind

## Paraná ê, Paraná ê, Paraná

Vou dizer minha mulher, Paraná Ich werd meiner Frau sagen,  
Capoeira me venceu, Paraná dass Capoeira mich besiegt hat

### Paraná ê, Paraná ê, Paraná

Vou me embora enquanto é cedo, Ich gehe in der Frühe  
Paraná  
e de noite eu tenho medo , in der Nacht habe ich Angst  
Paraná

É batuque todo dia, Paraná Trommeln jeden Tag,  
Mulata de qualidade, Paraná mit reizenden Mulatinnen

Vou me embora vou embora, Ich mach mich aus dem Staub,  
Paraná  
como já disse que vou, Paraná das hatte ich ja schon gesagt

Eu aqui não sou querido, Paraná Hier bin ich nicht willkommen,  
mais la em Brasília eu sou, aber in Brasília bin ich es wohl  
Paraná

Minha terra tem palmeiras, In meiner heimat gibt es Palmen  
Paraná  
onde canta sabiá, Paraná wo die **Drossel\*** singt

Minha mãe que é mulher velha, Meine Mutter ist schon alt  
Paraná  
fecha a casa dorme cedo, Paraná sie verschließt die Tür, geht früh  
zu Bett

Vou-me embora prá favela, Ich geh **heim** ins Favela  
Paraná  
Como eu ja disse que vou, das hatte ich ja schon gesagt  
Paraná

Eu aqui nao so querido, Paraná Hier bin ich nicht willkommen  
Mas minha terra eu sou, Paraná Aber in meiner Heimat bin ich  
es wohl

Vou me embora que é cedo, Ich gehe, solange es noch früh  
Paraná ist  
Que de noite eu tenho sono, Denn nachts bin ich müde  
Paraná

O enfeite de uma mesa, Paraná Der Schmuck eines Tisches  
É um garfo e uma colher, Paraná Ist Messer und Gabel

O enfeite de uma cama, Paraná Der Schmuck eines Bettes  
É um homem e uma mulher, ist ein Mann und eine Frau  
Paraná

Lá no céu tem tres estrelas, Hoch im Himmel, drei Sterne  
paraná  
Todas tres em carrerinha, Paraná Alle Drei in einer Reihe

Uma é minha a outra é tua, Einer gehört mir, der andere Dir,  
paraná  
E a outra vai ficar sozinha, Der andere bleibt allein  
Paraná

A mulher pra ser bonita, paraná Eine Frau muss sich nicht  
Não precisa se pintar, Paraná schminken, um schön zu sein

\* Sabiá: Rotbauch Drossel, gilt als Symbol für die brasilianische  
Nation